

# LADDA 1661-15

## Aminte approche-toi

Aminte approche-toy de ce plaisant boccage,  
 Entends de ces oyseaux l'agreable ramage :  
 Ce qu'ils chantent la nuit, ce qu'ils chantent le jour,  
 Aminthe, tout cela ne parle que d'amour.

5 Escoute les zephirs qui d'un discret langage  
 Entretiennent les fleurs le long de ce rivage,  
 Ce qu'ils disent la nuit ce qu'ils disent le jour :  
 Aminthe, tout cela ne parle que d'amour.

Minte ap-proche-toy de ce plai-  
 sant bocca- ge, Entends de ces oyseaux l'agre-

**Poètes**

Jean Regnault de SEGRAIS [attr. str. 1]  
 CORNU [attr. str. 2]

**Compositeur**

Sébastien LE CAMUS [attr.]

**Attribution**

source B : la première strophe est de M. de Segrais, la seconde de M. Cornu.  
 source B : Le Camus  
 source E : « Air de Camus/ parties composées par Perd[igal] ».

**Effectif général**

ut1, fa4

**Notes sur la musique**

sol mineur, ♯ et 3

**Sources**

- A ♪ [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, IV*, Paris, Robert Ballard, 1661, f. 16<sup>v</sup>-17, F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 284 [3]
- B « Air de Mr Le Camus », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers*, Paris, Charles de Sercy, 1661, p. 23, F-Pn/ Ye 10632 bis
- C ♪ « L'ame juste dans la promenade », dans François BERTHOD [éd.], *III. Livre d'airs de dévotion*, Paris, Robert Ballard, 1662, f. 15<sup>v</sup>-16, F-Pn/ Rés Vm<sup>1</sup> 208
- D ♪ [sans titre], dans [Airs français et italiens de différents auteurs (1, 2 et 3 voix et bc)], ms [1695-1700], 370 x 245 mm, p. 241-242, F-Pn/ Rés Vma ms 958
- E ♪ « Air de Camus », dans [Recueil d'airs de différents auteurs], ms [ca 1690-1710], 190 x 260 mm, p. 200-201, F-AU/ Ms 463 P

**Comparaison musicale**

- C Même mise en musique. Seule la première strophe est mise en musique.
- D Air à 3 parties vocales (ut1, ut1, fa4) ; il s'agit du même dessus (variantes rythmiques) ; la basse diffère en de nombreux endroits.
- E Air mesuré à 2 parties vocales (ut1, ut1) et bc. Le premier dessus correspond à la partie de dessus de la source A.

**Comparaison littéraire**

- B Deux strophes supplémentaires sont attribuées à M. Cornu :
- « Aminte, ils sont heureux quand je suis miserable,  
 Tout rit à leurs desirs, tout leur est favorable,  
 Ils sont heureux la nuit aussi bien que le jour,  
 Et j'éprouve en tout temps les rigueurs de l'Amour.
- Consulte les Echos de ces lieux les plus proches,  
 Qui sans cesse pour moy te font mille reproches ;  
 Ils te disent la nuit, ils te disent le jour,  
 Aminte, ton Tirsis s'en va mourir d'amour. »

DE Ces sources ne contiennent que la première strophe.

**Variante textuelle**

6 : « Semblent dire un secret aux fleurs de ce rivage ; » B

**Parodie spirituelle**

Source C

« Que j'ay de doux plaisirs d'être dans ce boccage,  
 D'entendre des oyseaux l'agréable ramage !  
 Ils m'excitent la nuit, ils m'invitent le jour  
 De donner à Jesus tout ce que j'ay d'amour.

Les aymables Zephirs par un muet langage  
 Entretiennent les fleurs le long de ce rivage ;  
 Ce qu'ils disent la nuit, ce qu'ils disent le jour  
 M'excite de donner à Jesus mon amour. »

**Références bibliographiques**

GOULET, 2004, p. 485-492 ; GOULET, 2007 ; LACHÈVRE, II, p. 477 ; LAUNAY, 1993, p. 405.

**Autre catalogue**

Guillo, RVC-01/ 021

## **Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)**

**Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.**

***Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)***

**Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga**